



Schritt 2a:
Halter um die gewünschte Länge kürzen
(Beispiel: Bei 74131 wird für 3 K-Gleise der Abstand um 1,8 cm gekürzt). Dabei jedoch 5 mm Zugabe beachten für die Befestigung des Quertragwerks.

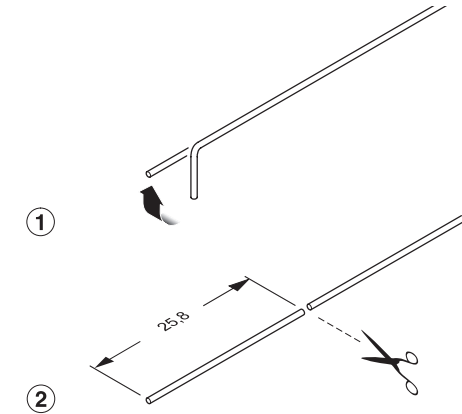
Step 2a:
Shorten the holders to the desired length
(Example: For 3 K tracks the spacing on the 74131 cross span is shortened by 1.8 cm / 11/16"). When doing this, leave 5 mm / 3/16" extra for mounting the cross span.

Etape 2a:
Raccourcir les supports à la longueur désirée (exemple: avec 74131, l'écart pour 3 voies K est réduit de 1,8 cm). Veuillez quand même à conserver un supplément de 5 mm pour la fixation du porteur transversal.

Stap 2a:
Dwarsdrager tot op de gewenste lengte inkorten (bijv: bij 74131 wordt voor 3 K-rails de afstand met 1,8 cm ingekort). Daarbij moet echter wel 5 mm extra blijven staan voor het bevestigen van de dwarsdrager aan de masten.

Paso 2a:
Acortar los soportes en la longitud deseada.

(Ejemplo: en el 74131, para 3 vías K se acorta la separación en 1,8 cm). Sin embargo, tener presente un extra de 5 mm para la fijación de la estructura transversal.



Schritt 3:
Halterende auf einer Länge von 5 mm um 90 Grad verbiegen.

Step 3:
Bend 5 mm / 3/16" of the holder ends to a 90 degree angle.

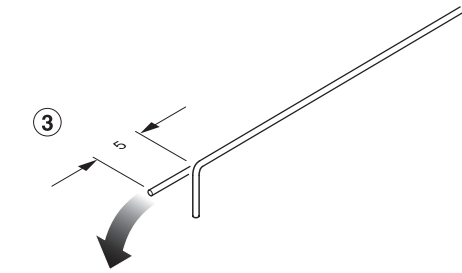
Etape 3:
Pliez à 90° les extrémités des supports sur une longueur de 5 mm.

Stap 3:
Drageruiteinden over een lengte van 5 mm haaks ombuigen.

Paso 3:
Deformar a 90° una longitud de 5 mm del extremo de los soportes

Steg 3:
Bocka 5 mm av hållarnas ändrar 90 grader.

3. skridt:
Holdernes ender bøjes med 90 grader i en længde på 5 mm.



Schritt 4:
Turmmasten auseinanderziehen und montieren.

Step 4:
Pull the tower masts away from each other and mount them in their respective locations.

Etape 4:
Retirez et remontez les mâts.

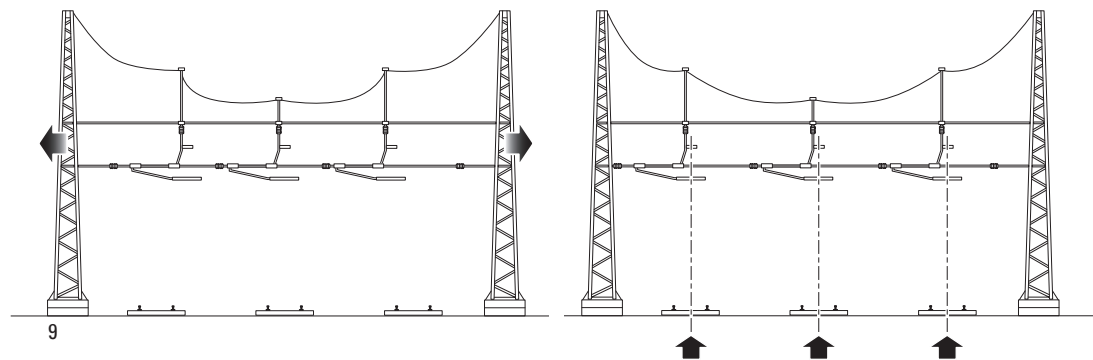
Stap 4:
Portaalmasten uit elkaar trekken en drager monteren.

Paso 4:
Separar y montar las mástiles del pórtico de la catenaria.

Passo 4 :
Tirate i pali a torre uno lontano dall'altro e montateli.

Steg 4:
Drag isär bryggstolparna från varandra och montera dem.

4. skridt:
Træk tårnmasterne fra hinanden og monter dem.



Schritt 5:
Halteelemente neu positionieren.

Step 5:
Reposition the holder elements.

Etape 5:
Repositionnez les éléments de support.

Stap 5:
Houderelementen opnieuw positioneren.

Paso 5:
Reposicionar los elementos sustentadores.

Passo 5:
Posizionate nuovamente gli elementi di supporto.

Steg 5:
Montera hållardelarna på nytt.

5. skridt:
Positioner holdeelementerne påny.

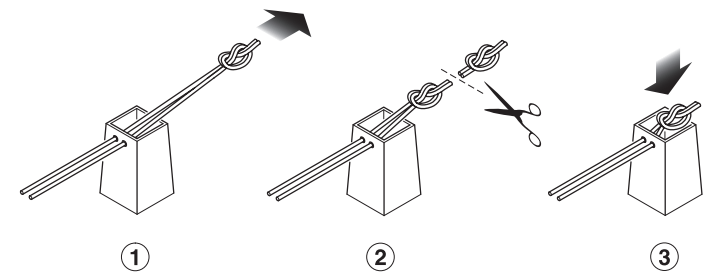
Schritt 6:
Das verknotete Ende des Tragseils an einer Seite aus der Mastspitze herausziehen, um ein entsprechendes Maß verkürzt neu verknoten.

Step 6:
Pull the knotted end of the carrier wire out on one side of the top of the mast so that it can be reknotted at an appropriately shortened length.

Etape 6:
Retirez les extrémités nouées du câble porteur d'un côté hors de la pointe de mât afin de renouer ensemble un mât correspondant raccourci.

Stap 6:
Het verknoopte eind van de draagkabel aan een zijde uit de top van de mast trekken en op de juiste maat weer opnieuw knopen.

6. skridt:
Bæresnorens ende med knuden trækkes på en side ud af mastspidsen for at lave en ny knude på en tilsvarende afkortet længde.

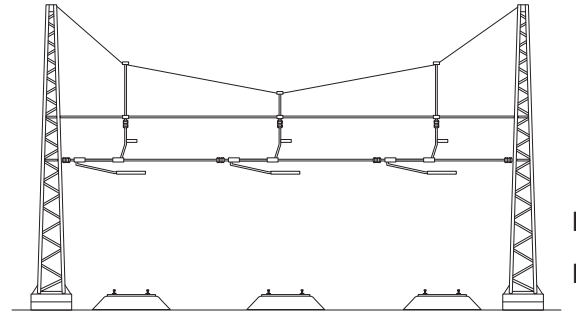


Paso 6:
Extraer el extremo anudado del cable de sustentación por fuera de la cúspide del mástil del pórtico y reanudarlo acortándolo en la medida en que corresponda.

Passo 6:
Tirate in fuori da una parte dalla cima del palo l'estremità annodata della fune portante, per annodarla nuovamente accorciata di una misura corrispondente.

Steg 6:
Drag bärlinan med en knut, utifrån, genom ena sidan av bryggstolpens topp, så att den kan kortas och knytnas på nytt, på ett passande ställe.

6. skridt:
Bæresnorens ende med knuden trækkes på en side ud af mastspidsen for at lave en ny knude på en tilsvarende afkortet længde.



Montage eines Quertragwerks

Installing a Cross Span

Montage d'un porteur transversal

Montage van een dwarsverbinding

Montaje de una estructura transversal de pórtico

Montaggio di una sospensione trasversale

Montage av en kontaktledningsbrygga

Montage af overbygning til luftledning



Montage eines Quertragwerks

Das Quertragwerk ist serienmäßig für die Montage über 3 (74131) oder 4 (74132) Gleise konzipiert, die einen Gleisabstand von 77,5 mm besitzen. Auf Wunsch kann der Gleisabstand auch verengt werden.

Installing a Cross Span

The cross span has been designed at the factory for installation over 3 (74131) or 4 (74132) tracks with a center-to-center track spacing of 77.5 mm / 3-1/16". The track spacing can also be narrowed as desired.

Montage d'un porteur transversal

Le porteur transversal est conçu de série pour le montage au-dessus de 3 voies (74131) ou 4 voies (74132) qui ont un entraxe de 77,5 mm. L'entraxe peut également être resserré selon le désir du modéliste.

Montage van een dwarsverbinding

De dwarsverbinding is seriematig voor de montage over 3 (74131) of 4 (74132) sporen met een onderlinge afstand van 77,5 mm ontwikkeld. Indien gewenst kan de railafstand ook versmalt worden.

Montaje de una estructura transversal de pórtico

De serie, la estructura transversal se ha concebido para el montaje a través de 3 (74131) o 4 (74132) vías con una separación entre vías de 77,5 mm. Si así se desea, se puede estrechar también la distancia entre vías.

Montaggio di una sospensione trasversale

Tale sospensione trasversale è concepita di serie per il montaggio sopra 3 (74131) oppure 4 (74132) binari, i quali possiedono una distanza tra binari vicini di 77,5 mm. Se desiderato, tale distanza tra i binari può anche venire ristretta.

Montage av en kontaktledningsbrygga

Kontaktledningsbryggorna är så konstruerade att de kan monteras över 3 (74131) eller 4 (74132) spår, med 77,5 mm avstånd mellan spåren. Om så önskas kan avståndet mellan spåren minskas.

Montage af overbygning til luftledning

Overbygningen er seriemæssigt konstrueret til montage over 3 (74131) eller 4 (74132) spor, som har en sporafstand på 77,5 mm. Efter ønske kan sporafstanden også gøres mindre.

Schritt 1:

Turmmasten vom Mastfuß abziehen. Mastfüße für die beiden Turmmasten mit der Mastpositionslehre jeweils positionieren und festschrauben. Achten Sie dabei darauf, dass die Turmmasten in einer Linie stehen.

Step 1:

Pull the tower masts from the mast bases. Locate the position for the mast bases with the mast positioning jig and screw them down. Make sure when doing this that the tower masts are standing in a straight line.

Etape 1:

Retirez les mâts de pylône de leur pied. Positionnez chacun des pieds des deux pylônes avec le gabarit de positionnement de mâts et vissez. Veillez à ce que les mâts des pylônes se trouvent en alignement.

Stap 1:

Portaalmasten van de mastvoeten nemen. De mastvoeten voor de beide portaalmasten met de positioneringsmal positioneren en vastschroeven. Let er daarbij op dat de masten op één lijn staan.

Paso 1:

Retirar los mástiles de pórtico de los apoyos de los mástiles. Posicionar y atornillar firmemente cada uno de los apoyos de ambos mástiles de pórtico con el calibre posicionador de mástiles. Al hacerlo, asegúrese de que los mástiles de pórtico queden en una línea.

Passo 1:

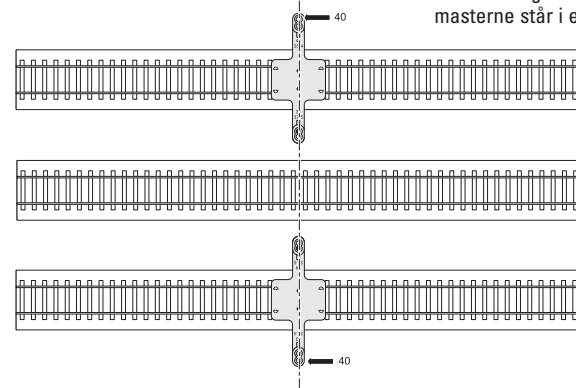
Rimuovete i pali a torre dal basamento del palo. Con la dima di posizionamento del palo posizionate i basamenti dei pali per entrambi i pali a torre e rispettivamente fissateli con le viti. Nel fare ciò, prestate attenzione affinché i pali a torre si trovino su una sola linea.

Steg 1:

Drag loss bryggstolpen från dess fäste. Fastställ placeringen av stolparnas fästen med hjälp av placeringsmalen och skruva fast dem. Innan fästena skruvas fast: Kontrollera noga att bryggstolparna verkligen står i linje.

1. skridt:

Træk tårnmasterne af tra mastfoderne. Hver af mastfoderne for de to tårnmaster positioneres med mastpositionslæren og skrues fast. Vær opmærksom på, at tårnmasterne står i en række.



Schritt 2:

Turmmasten wieder auf den montierten Mastfuß schieben. Fahrdrähte einhängen. Der Abstand der beiden Turmmasten kann wie folgt verkürzt werden: Turmmasten aufeinander zu schieben, so dass die Halter des Quertragwerks heraus schauen.

Step 2:

Push the tower masts on the mounted mast bases again. Hang the catenary wires on them. The spacing for the two tower masts can be shortened as follows: Push the tower masts together so that the holders for the cross span are sticking out.

Etape 2:

Reposez les mâts de pylônes dans leur pied respectif. Accrochez la caténaire. L'écart entre les deux pylônes peut être raccourci comme suit: Poussez les mâts de pylône l'un sur l'autre de sorte que les supports du porteur transversal regardent vers l'extérieur.

Stap 2:

Portaalmasten weer op de mastvoeten schuiven. Rijdraden er inhangen. De afstand tussen de portaalmasten kan als volgt ingekort worden: Portaalmasten naar elkaar toe schuiven, zodat de hangdraden van de dwarsverbinding naar buiten steken.

Paso 2:

Reintroducir los mástiles de pórtico en los apoyos de mástil montados. Enganchar los hilos de contacto. La separación entre ambos mástiles de pórtico se puede acortar del siguiente modo: Empujar los mástiles de pórtico uno contra otro de tal manera que queden mirando hacia afuera los retenedores de la estructura transversal.

Passo 2:

Fate scorrere nuovamente i pali a torre sul basamento del palo montato. Sospendetevi i fili di contatto. La distanza tra i due pali a torre può venire accorciata come Fate scorrere i pali a torre uno verso l'altro, cosicché i supporti della sospensione trasversale sporgano al di fuori.

Steg 2:

Skjut nu åter fast bryggstolpen på den monterade mastfoden. Häng upp kontaktledningarna. Avståndet mellan de bägge bryggstolparna kan minskas på följande sätt: Skjut samman bryggstolparna mot varandra, så att hållarna till fackverket sticker fram.

2. skridt:

Skub igen tårnmasterne på den monterede mastfod. Hæng køreledningerne i. De to tårnmastes afstande kan forkortes på følgende måde: Skub tårnmasterne hen imod hinanden, så overbygningens holdere rager ud.

